

## 【宀】 tīng

對應華語	硬
用例	宀柴、宀米、宀篤
異用字	槓
用字解析	<p>華語的「硬」，臺灣閩南語有兩個對應的詞，分別是 <b>ngē</b> 和 <b>tīng</b>。本部的推薦用字把 <b>ngē</b> 寫成「硬」，而把 <b>tīng</b> 寫成「宀」。「硬」當形容詞，是指軟中帶硬，如：「皮真硬」<b>phuê tsin ngē</b>；或抽象的強硬，如：「價數真硬」<b>kè-siàu tsin ngē</b>（價錢毫無彈性）；「硬」也可以當作副詞使用，如：「叫伊莫去伊硬欲去。」<b>Kiò i mài khì i ngē beh khì.</b>（叫他別去他硬要去。）用字和用法都和華語相近。「宀」通常當作形容詞使用，意思是堅硬，如：「這塊柴真宀。」<b>Tsit tè tshâ tsin tīng.</b>（這塊木頭很硬。）</p> <p>因為「硬」和「宀」的發音、用法都不同，所以用字也必須有所分別，才不會造成困擾。「硬」的用字沒有問題，但有多民眾比較不能了解為什麼 <b>tīng</b> 要寫成「宀」。「宀」是民間長期使用的臺灣閩南語用字，彙音寶鑑、臺日大詞典，都把 <b>tīng</b> 寫成「宀」。「宀」的造字原則要和「有」「宀」一起探討。「有」是傳統漢字，「有」字下半部的「月」中間有兩橫，所以民間把這個字解釋成「中心充實」，所以是「有」的意思。當稻子結穗時，有些稻穀只有空殼，或是子實不飽滿，臺灣閩南語把這類穀子說成 <b>phànn-tshik</b>，漢字就寫成「宀粟」，「宀」的字形就代表雖有外殼但沒有內容或內容不飽滿。當稻穀中有有穀粒時，就是 <b>tīng-tshik</b>，漢字就寫成「宀粟」，「宀」中間的一點就表示稻穀中有飽滿的穀粒。所以民間以「宀、宀、宀」代表從空心到實心再到充滿的三個概念，臺灣閩南語分別說成 <b>phànn, tīng, ũ</b>。因為民間長期這樣使用，本會依民間習用原則，以「宀」做為 <b>tīng</b> 的推薦用字。</p>

## 【昨昏】 tsa-hng

對應華語	昨天
用例	伊昨昏無來
用字解析	<p>華語的「昨天」臺灣閩南語說成 <b>tsa-hng</b>，本部推薦用字為「昨昏」。用法如：「昨昏你敢有來？」 <b>Tsa-hng lí kám ū lâi?</b>（昨天你來了嗎？）</p> <p>「昨」的用字和華語用字相同，不必多做說明，但很多人對「昏」的用字有疑問。多數人對「昏」的疑問是：在「下昏」（今晚、晚上）這個詞裡，「昏」指的是晚上，為什麼在「昨昏」這個詞裡，「昏」卻是「一整天」的意思。同樣的「昏」之所以有兩種用法，是因為「昏」的意思擴大了。語言中的詞或詞素意義改變是常有的事。以華語為例，在「烈日」裡「日」指的是太陽，但在「往日」裡的「日」，卻是時候的意思。在「昨昏」這個說法裡，「昏」最初是晚上的意思，但是後來詞義擴大，以部分代全體，「昨昏」就由「昨天晚上」變成了「昨天」。所以當要表達昨天晚上的意思時，臺灣閩南語就要說成「昨昏暗」 <b>tsa-hng àm</b> 或合音為 <b>tsang àm</b>，也說成「昨暗」 <b>tsa-àm</b> 或「昨暝」 <b>tsa-mê</b>。</p> <p>把 <b>tsa-hng</b> 寫成「昨昏」也是文獻中長期以來的寫法，從《廈英大詞典》的補編到《廈門音新字典》再到《臺日大辭典》都是這麼寫，本部尊重文獻傳統，也以「昨昏」為 <b>tsa-hng</b> 的推薦用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>